

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 99 (2001)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

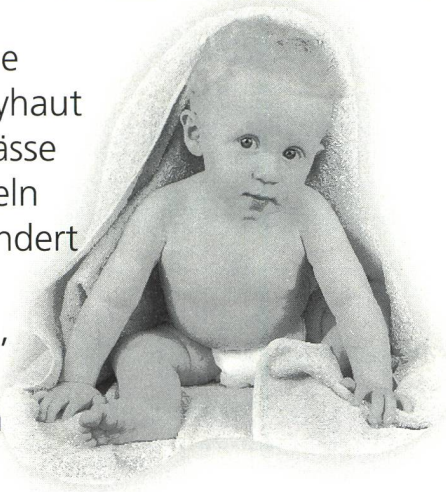
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# OXYPLASTIN®

Schützt die zarte Babyhaut vor der Nässe der Windeln und verhindert damit Rötungen, die zum Wundsein führen.



1 g Salbe enthält: Zinkoxyd 460 mg, weisses Wachs 1 mg, Geraniumöl 1,2 mg, Thymianöl 1,2 mg, Verbenenöl 1,2 mg, Wollfett, Rizinusöl, Wasser.



Dr. Wild & Co. AG Basel

## Gratis OXYPLASTIN®-Muster für die Mütterberatungsstellen

Bitte einsenden an: Dr. Wild & Co. AG, Postfach 4644, 4002 Basel

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Mütterberatungsstelle: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

# Gratis-Muster Balma-Babypflege

Balma-Baby  
Mildes Baby-Pflegebad

- Enthält pflegende Naturstoffe
- Kleie aus biologischem Anbau
- schützt und pflegt die zarte Babyhaut
- macht das Wasser milchig weich
- Kleiesäcklein dient als Waschlappe
- dermatologisch getestet

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Trybol AG, Abt. Balma-Baby, Postfach 1068, 8212 Neuhausen

## Haben Sie Ihren Traumberuf gefunden?

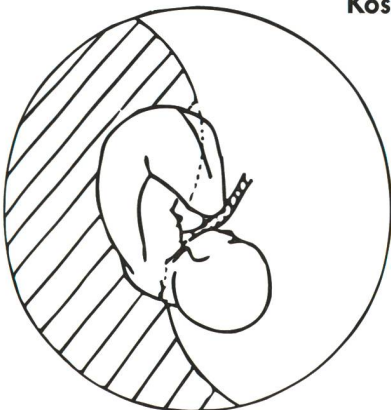
Wir möchten, dass er es vielleicht wieder wird.

# AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel

unterstützt mit natürlichen Mitteln die natürlichste Sache der Welt.

Der Schweizer Hebammenverband empfiehlt die Ausbildung in  
**Akupunkt-Massage** nach Penzel.

**Kostenlose Informationen erhalten Sie beim:**



## 中華按摩

Qualität seit über 30 Jahren

Internationalen Therapeutenverband  
Sektion Schweiz  
Fritz Eichenberger  
Gerichtshausstrasse 14  
8750 Glarus  
Telefon 055 650 13 00

Lehrinstitut für  
AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel  
Willy-Penzel-Platz 2  
D-37619 Heyen  
Telefon 0049 (0) 55 33 97 37 - 0  
Telefax 0049 (0) 55 33 97 37 67  
www.apm-penzel.de



**Zentralpräsidentin/  
Présidente centrale**

Clara Bucher, Flurstrasse 26  
3000 Bern 22

**Sektionen/Sections****Aargau-Solothurn:**

Hannah Küffer Ackermann, Hofstatt  
4616 Kappel, Tel. 062 216 52 68  
E-Mail: Kuefack@bluewin.ch

**Bas-Valais:**

Isabelle Exquis-Müller  
Les Vergers, 1981 Vex  
Tél. et fax 027 207 35 46  
e-mail: Isaexquis@omedia.ch

**Beide Basel (BL/BS):**

Franziska Suter, Kirschblütenweg 2  
4059 Basel, Tel. 061 361 85 57  
E-Mail: ufsuter@bluewin.ch

**Bern:**

Kathrin Tritten  
Zur Station 5, 3145 Niederscherli  
Tel. 031 849 10 31  
E-Mail: Kathrin.Tritten@azi.insel.ch  
Yvonne Kühni  
Dorfstrasse 16, 3308 Grafenried  
Tel. 031 767 97 00

**Fribourg:**

Rosaria Vorlet-Crisci  
Au Village 35, 1802 Corseaux  
Tél. 021 921 38 26  
e-mail: VorletR@hopcantfr.ch  
Anne-Marie Mettraux-Berthelin  
Pisciculture 11, 1700 Fribourg  
Tél. et fax 026 424 95 39

**Genève:**

Sophie Demaurex  
34 ch. Nicolas-Bogueret, 1219 Aïre  
Tél. et fax 022 797 28 09  
e-mail: fssf.ge@bluewin.ch

**Oberwallis:**

Gaby Klingele, Schulhausstrasse 15  
3900 Brig, Tel. 027 923 80 79

**Ostschweiz**

**(SG/TG/AR/AI/GR):**  
Agnes Gartner-Imfeld, Aeulistrasse 11,  
7310 Bad Ragaz, Tel. 081 302 37 73  
Katrin Wüthrich-Hasenböhler,  
Würzengässli 15  
8735 St.Gallenkappel, Tel. 055 284 23 84

**Schwyz:**

Susanne Bovard, Hinterfeld 5b  
8852 Altendorf, Tel. 055 442 37 83  
E-Mail: peter.bovard@schweiz.org

**Ticino:**

Cinzia Biella-Zanelli, Massarescio  
6516 Cugnasco, Tel. 091 840 91 15

**Vaud-Neuchâtel (VD/NE):**

Anne Lagger, Grand-Rue  
1442 Montagny-près-Yverdon  
Tél. 024 445 58 20  
e-mail: lagger@freesurf.ch  
Corinne Meyer, Bressonnaz-dessus  
1085 Vullyens  
Fax + Tél. 021 905 35 33  
e-mail: corinne.meyer@worldcom.ch

**Zentralschweiz**

**(LU/NW/OW/UR/ZG):**  
Doris Lüthi  
Neuweg 11, 6370 Stans  
Tel. 041 610 55 08  
E-Mail: storch.stans@freesurf.ch

**Zürich und Umgebung**

**(ZH/GL/SH):**  
Béatrice Bürge-Lütscher  
Breitengasse 10, 8636 Wald  
Tel. 055 246 29 52  
E-Mail: bea.buerge@bluewin.ch  
Ruth Riggenbach Steiner  
Sonnenberg 33, 8636 Wald  
Tel. 055 246 60 80  
E-Mail: rist@active.ch

# 15. Mai 2001 Schwyz

## TRAKTANDEN DER DELEGIERTENVERSAMMLUNG

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung
2. Kontrolle der Delegiertenmandate
3. Wahl der Stimmzählerinnen
4. Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 2000
5. Genehmigung der Jahresberichte 2000
6. Berichte der Arbeitsgruppen
7. Genehmigung:
  - a) der Jahresrechnung 2000
  - b) des Budgets 2001
8. Genehmigung:
  - a) des Reglements der Fort- und Weiterbildungskommission
9. Wahlen
  - a) für die Zentralpräsidentin
  - b) für die Fort- und Weiterbildungskommission
  - c) für die Qualitätskommission
  - d) für die Redaktionskommission
10. Anträge
11. SHV-Kongress:
  - a) Vorstellung Kongress 2002
  - b) Vorschläge für 2003
  - c) Vorschlag für Sektionsbericht 2002
12. Bericht der Sektion Beide Basel
13. Verschiedenes und Schluss

# 15 mai 2001 Schwyz

## ORDRE DU JOUR DE L'ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉES

1. Ouverture de l'assemblée des déléguées
2. Contrôle des mandats des déléguées
3. Nomination des scrutatrices
4. Acceptation du procès-verbal de l'assemblée des déléguées 2000
5. Acceptation des rapports annuels 2000
6. Rapports des groupes de travail
7. Acceptation:
  - a) des comptes 2000
  - b) du budget 2001
8. Acceptation:
  - a) du règlement de la commission de formation continue et permanente
9. Elections:
  - a) de la présidente centrale
  - b) pour la commission de formation continue et permanente
  - c) pour la commission de qualité
  - d) pour la commission de rédaction
10. Motions
11. Congrès de la FSSF:
  - a) présentations du congrès 2002
  - b) propositions pour 2003
  - c) proposition pour le rapport d'une section 2002
12. Rapport de la section des deux Bâle
13. Divers et clôture

# 15 maggio 2001 schwyz

## ORDINE DEL GIORNO DELL'ASSEMBLEA DELLE DELEGATE

1. Apertura dell'Assemblea delle delegate
2. Controllo del mandato delle delegate
3. Nomina delle scrutatrici
4. Approvazione del verbale dell'Assemblea delle delegate 2000
5. Approvazione dei rapporti annuali 2000
6. Rapporti dei gruppi di lavoro
7. Approvazione:
  - a) dei conti annuali 2000
  - b) del budget 2001
8. Approvazione:
  - a) del regolamento della commissione «Fondo-previdenza»
9. Elezioni
  - a) per la presidentessa centrale
  - b) per la commissione «Fondo-previdenza»
  - c) per la commissione della qualità
  - d) per la commissione della redazione
10. Mozioni
11. Congresso FSL:
  - a) presentazione del prossimo congresso
  - b) proposte per 2003
  - c) proposte per il rapporto di sezione 2002
12. Presentazione della sezione dei semi-cantoni di Basilea
13. Eventuali e fine

**Zu Gast am Hebammenkongress Schwyz**

**Claudia Schachner**

In genau einem Jahr, vom 14. bis 18. April 2002 organisieren die österreichischen Kolleginnen in Wien den 26. ICM-Kongress, ein alle drei Jahre stattfindendes Grossereignis mit und für Hebammen aus der ganzen Welt. Claudia Schachner ist eine der Leiterinnen des Organisationskomitees und wird an der Delegiertenversammlung vom 15. Mai in Schwyz den Internationalen Hebammenkongress vorstellen. Claudia Schachner arbeitet als freipraktizierende Hebamme im Geburtshaus Nussdorf bei Wien und bietet Watsu, Wasser-tanzen und Geburtsvorberei-



ung an. Seit 10 Jahren organisiert sie Hebammenkongresse, unter anderem auch regionale ICM-Kongresse in Europa. Sie freut sich auf ihren Besuch in der Schweiz und darauf, vielen Schweizer Kolleginnen Lust auf den ICM Kongress 2002 zu machen.

**OBERWALLIS**

027 923 80 79

**Hebammenhöcks 2001**

15. Juni, 21. September, 23. November, immer Restaurant Romatica, Brig, 20 Uhr  
*Sonja Wyrer*

direkt im Zentralsekretariat bestellt werden.

*Katrin Wüthrich*

**TICINO**

091 866 11 71

**Nuovo membre:**

Fossati Anna, Lugano, 1993, Lausanne

**Assemblea ordinaria**

sarà il 26 aprile alle 17.00 nel «Ristorante delle Alpi» sul Monte Ceneri. *Cinzia Biella*

**OSTSCHWEIZ**

081 302 37 73  
055 284 23 84

**Fortbildung**

«Pränatale Diagnostik – heutiger Stand, ethische Folgen»  
*Dozentin:* Frau Dr. Suzanne Braga, FMH med. Genetik  
*Ort:* Klubschule Migros, St. Gallen  
*Datum:* 15. Juni  
*Zeit:* 9 bis ca. 17 Uhr  
*Kosten:* M: 160.– NM: 190.–  
*Anmeldung:* Daniela Thoeny, Staedtli 3, 7304 Maienfeld, 081 302 32 10  
d.thoeny@bluemail.ch  
*Daniela Thoeny*

**VAUD-NEUCHÂTEL**

024 445 58 20  
021 905 35 33

**Nouveau membre:**

Rimbau Ghislaine, Hermenches, 1985, Montpellier F

**ZENTRALSCHWEIZ**

041 610 55 08

**Neumitglied:**

Schwegler Meier Doris, Baar, 1983, Luzern

**ZÜRICH UND UMGEBUNG**

055 246 29 52  
055 246 60 80

**Voranzeige Hebammen-Fortbildung**

«Suchtprobleme während der SS, Geburt, im Wochenbett und danach»  
*Referenten:* Dr. Lauper, Leit. Arzt Geb.hilfe USZ, und Team Dr. Mieth, Leit. Arzt Neonatologie USZ, und Team  
*Datum:* 8. Juni, 9.30–16 Uhr  
*Ort:* Schulungszentrum Gloriastr. 19, Zürich  
*Kosten:* M: 110.– NM: 130.– HA: 60.–  
*Infos:* Ottilia Hägler, 01 713 24 70  
Einladungen und Anmelde-möglichkeiten folgen. Kurskosten: Tageskasse. *Ottilia Hägler*

**Fachgruppe St. Gallen und Umgebung**

Das nächste Treffen findet am Donnerstag, 31. Mai, 14 Uhr Restaurant Hintere Post, St. Gallen statt.

*Brigitta Ambühl*

**Engagierte Frauen gesucht!**

Wer interessiert sich für ein frühere oder spätere Mitarbeit im Vorstand? Teilnahme an einer Sitzung ist jederzeit möglich. Ebenso suchen wir eine Nachfolgerin für den Zentralvorstand. Es wäre toll, wenn sich diese wichtige Arbeit immer wieder auf neue Schultern verteilen liesse... Bitte meldet Euch bei den Co-Präsidentinnen.

**5. Mai 2001**

Für Aktivitäten rund um den Hebammentag können Ballone, Infomaterial und Poster (speziell für den 5.5. gestaltet)

**AARGAU-SOLOTHURN**

062 216 52 68

**Neumitglieder:**

Maeder Andrea, Zuchwil, und Zuber Corinne, Hebammen in Ausbildung an der Hebammenschule Bern

**Mitgliederversammlung**

26. April, 19 Uhr 30  
*Hotel Olten in Olten*  
Unter anderem wählen wir eine neue Co-Präsidentin!  
*Programm:*

17 Uhr: die freipraktizierenden Hebammen treffen sich in der Hebammenpraxis La Vie zu ihrer Fachgruppensitzung.

18.30 Uhr: Alle Hebammen sind zu einem gemeinsamen Suppenessen eingeladen. Bitte Anmeldung bis zum 24. April an die Hebammenpraxis 062 212 74 04.

19.30 Uhr: Mitgliederversammlung.

**Internationaler Hebammentag 5. Mai**

Wir planen eine Standaktion in Aarau, Kontaktfrau: Susanna Diemling 062 837 33 88  
Kontaktfrau in Olten: Hannah

Küffer 062 216 52 68

In Olten werden wir an den Ol-tissimo Tagen anwesend sein!  
*Hannah Küffer*

**BEIDE BASEL BL/BS**

061 361 85 57

**Neumitglied:**

Fischer Nicole, D-Rümmingen, 2000, Paderborn D

**BERN**

031 849 10 31  
031 767 97 00

**Neumitglieder:**

Hingst Anne-Kristin, Bern, 2000, Berlin D; Hasler Franziska, Boll; Ryser Daniela, Meiringen; Steffen Christine, Detligen, Hebammen in Ausbildung an der Hebammenschule Bern; Ziegler-Heuer Ruth, Leuzigen, 1978, Bern

**GENÈVE**

022 797 28 09

**Nouveau membre:**

Chan Sok Phuong, Meyrin, 1974, Paris F

2001

APRIL/AVRIL/  
APRILE

Sa, 21. April/12. Mai/23. Juni

► Begleiten, Ausbilden,  
Coachen, 3 Tage

Ort: Luzern

Zeit: 9.30–16.30 Uhr

Referentin: M. Apel, Hebamme,  
AusbildnerinKurskosten: M Fr. 420.–,  
NM Fr. 500.–, HA Fr. 300.–

Anmeldeschluss: 9. April

Anmeldung/Auskunft\*

Di, 24. April

► Schmerzlinderungen  
in der Geburtshilfe mit  
Wickel und ätherischen  
Ölen

Ort: Bern

Zeit: 9.30–17 Uhr

Referentin: S. Anderegg-Rhyner

Kosten: M Fr. 180.–,

NM Fr. 250.–, HA Fr. 125.–

Anmeldeschluss: 9. April

Anmeldung/Auskunft\*

Mi, 25.–Fr, 27. April

Di, 5.–Do, 7. Juni

► Ausbildung  
Moderatorin für  
QualitätszirkelOrt: Zentralsekretariat SHV,  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

## Für Sie...

Sie interessieren sich für die Fort- und Weiterbildung der Hebammen, Sie haben Lust, bei diesem Thema mitzureden und Ihre Ideen weiter zu geben, Sie arbeiten gerne in einem Team und interessieren sich dafür, vom SHV organisierte Kurse zu besuchen und zu supervisieren.

Wenn Sie interessiert sind oder mehr Informationen wünschen, kontaktieren Sie doch: Sibylle Méan Normann, Präsidentin der Fort- und Weiterbildungskommission, Ch. de la Fauvette 3, 1294 Genthod, Tel./Fax 022 774 28 58.

Zeit: 9.30–16.30 Uhr

Referentin: Marie-Claude  
Monney HunkelerKosten: max. Fr. 100.–/Tag,  
(abhängig Anzahl TN)

Anmeldeschluss: 15. April

Anmeldung/Auskunft\*

Fr, 27.–Sa, 28. April

► Glücklose Mutter-  
schaft – der frühe Tod  
von Kindern

**Persönliche Erfahrungen,  
Umgang mit dem Thema,  
Erläuterung: Auswirkungen  
auf Fachleute, die Betroffene  
begleiten, Trauer/Trauer-  
prozess, Erfahrungsbericht  
einer Mutter**

Ort: Hebammenschule Luzern

Zeit: 9.30–16.30 Uhr

Referentin: Christiane Rauten-  
berg, Hebamme und Erwach-  
senenbildnerin

Kosten: M Fr. 300.–,

NM Fr. 380.–

Anmeldeschluss: 9. April,

Anzahl TN begrenzt

Anmeldungen/Auskunft\*

Sa 28 avril

► Sensibilisation  
à la gestion du stress  
par des techniques  
du toucher et des  
exercices

Lieu: Carouge GE

Horaire: 9 h 15–18 h env.

Intervenante: Valérie Langer-  
Goy, praticienne de la  
méthode Grinberg

Prix: M Fr. 160.–, NM Fr. 200.–

Délai d'inscription:

9 avril

Inscription/Renseignements\*

Mo, 30. April–Di, 1. Mai

► Beckenbodenarbeit,  
Teil 1

**Sanftes Beckenboden-  
training für Früh- und  
Spätwochenbett**

Ort: Bildungs- und Tagungs-  
zentrum, 8708 Boldern

Zeit: Mo 10–Di 16.30 Uhr

Referentin: S. Friese Berg,  
Hebamme, A. Hope, Physio-  
therapeutin

Kosten: M Fr. 350.–,

NM Fr. 450.–, DZ/VP Fr. 95.–

Anmeldeschluss: 9. April

Anmeldung/Auskunft\*

Weiterbildung

## in Geburtsvorbereitung für Hebammen

(früher: J-NDK)

Adressatinnen:

Der Kurs wendet sich an diplomierte Hebammen, die schon Geburts-  
vorbereitung geben oder in Zukunft Geburtsvorbereitung anbieten  
möchten, und an Wiedereinsteigerinnen, die selber Mütter sind. Inter-  
essentinnen müssen über mindestens ein Jahr Berufserfahrung verfü-  
gen.

Kursorganisation:

Die Ausbildung umfasst 32 Tage zu je 6–7 Stunden, verteilt über ein  
Jahr. Die Themen werden blockweise in 2-, 3- oder 5-Tages-Seminaren  
angeboten. Die Teilnehmerinnen erhalten Praxisaufgaben, darum muss  
ihnen ein Praktikumsort in Geburtsvorbereitung zur Verfügung stehen.  
Sie erhalten nach Abschluss der Qualifikation ein Zertifikat.

Anmeldeschluss: 20. Juli

Information/Anmeldeformulare: SHV, Tel. 031 332 63 40.

MAI/MAI  
MAGGIO

Je, 10 mai

► Atelier de réac-  
tualisation des connais-  
sances et pratiques  
utiles à l'allaitement

Lieu: Hôtel des Familles,

Vevey

Horaire: 9.15 h–17.30 h env.

Intervenantes: Martine Nibbio  
Armstrong, Christine Soulié,  
sages-femmes, consultantes  
en lactation IBCLC

Prix: M: 160.– NM: 200.–

Délai d'inscription: 10 avril

Inscription/Renseignements\*

Sa, 26. Mai

## ► CTG

Ort: Luzern

Zeit: 9.30–17 Uhr

Referentin: C. Rautenberg

Kosten: M Fr. 180.–,

NM Fr. 250.–, HA Fr. 100.–

Anmeldeschluss: 24. April

Anmeldung/Auskunft\*

Mi, 30.–Do, 31. Mai

► Aromatherapie, Teil 2:  
Weiterführende Düfte  
in der Aromatherapie

Ort: Hotel Rössli, Mogelsberg SG

Zeit: Mi 10.30–Do 12.30 Uhr

Referentin: Ingeborg Stadel-  
mann, Hebamme

Kosten: M Fr. 280.–,

NM Fr. 350.–, HA Fr. 220.–,

DZ/VP Fr. 120.–

Anmeldeschluss: 9. April

Anmeldung/Auskunft\*

Do, 31. Mai–Fr, 1. Juni

► Homöopathie im  
Hebammenalltag  
Häufige Mittel  
während der Wochen-  
bett- und StillzeitFür «homöopathiekundige»  
Hebammen

Ort: Hotel Rössli, Mogelsberg SG

Zeit: Do 16–Fr 16 Uhr

Referentin: Ingeborg Stadel-  
mann Hebamme

Kosten: M Fr. 280.–,

NM Fr. 350.–, HA Fr. 220.–

DZ/VP Fr. 120.–

Anmeldeschluss: 9. April

Anmeldung/Auskunft:

SHV Zentralsekretariat

JUNI/JUN  
GIUGNO

Sa, 2. Juni

► Hormonelle Einflüsse  
auf das Leben der Frauvon der Pubertät bis zum  
Senium

Ort: Luzern

Zeit: 9.30–17 Uhr

Referent: Dr. med. R. Riedo

Kosten: M Fr. 185.–,

NM Fr. 250.–, HA Fr. 120.–

Anmeldeschluss:

2. Mai

Anmeldung/Auskunft\*

\* Anmeldungen: schriftlich an SHV  
\* Infos: SHV, 031 332 63 40  
\* Inscriptions: par écrit à la FSSF  
\* Infos: FSSF, 031 332 63 40  
\* Iscrizioni: per iscritto alla FSL  
\* Informazioni: FSL, 031 332 63 40

**Ve, 8 juin**

► **Travailler avec la différence: stéréotypes, préjugés et relations entre les groupes**

*Lieu:* Morges  
*Horaires:* 9.30–17.00  
*Intervenants:* P. Klein, psychologue auprès de migrants  
*Prix:* M 170.–, NM 230.–  
*Délai d'inscription:* 30 avril  
*Inscription/Renseignements\**

**Do, 14.–Fr, 15. Juni**

► **Homöopathie Supervision**

**Unterstützung bei Unklarheiten im Repertorisieren, evtl. Bearbeitung eigener Fälle usw.**

*Ort:* Bildungszentrum Matt, 6130 Schwarzenberg  
*Zeit:* Do 14.15–Fr 12.00 Uhr  
*Referent:* Dr. med. F. Graf, prakt. homöopath. Arzt und Geburtshelfer  
*Kosten:* M Fr. 290.–, NM Fr. 385.– (mit VP/DZ)  
Preisreduktion für HP Fr. 13.–  
*Anmeldeschluss:* 30. April  
*Anmeldungen/Auskunft\**

M: Mitglied/membre/membre  
NM: Nichtmitglied/non-membre/non-membre  
HA: Hebammen in Ausbildung  
ESF: élève sage-femme  
AL: allieva levatrice

**Pour vous...**

Vous vous intéressez à la formation continue des sages-femmes, vous avez envie de partager et de faire fructifier vos idées à ce sujet, vous aimez le travail en équipe et vous êtes intéressée à l'idée de visiter et superviser des cours organisés par la FSSF. Pour postuler ou obtenir plus d'informations, prenez contact avec: Sibylle Méan Normann, présidente de la commission de formation permanente et continue, Ch. de la Fauvette 3, 1294 Genthod, téléphone et fax 022 774 28 58.

**Fr, 15.–Sa, 16. Juni**

► **Homöopathie, Teil 6**

**Vitamin D + K, Augenprophylaxen, Ernährung Häufigste Arzneien rund um den Säugling**  
*Ort:* Bildungszentrum Matt, 6130 Schwarzenberg  
*Zeit:* Fr 14.15–Sa 13 Uhr  
*Referent:* Dr. med. F. Graf, prakt. homöopath. Arzt und Geburtshelfer  
*Kurskosten:* M Fr. 305.–, NM Fr. 400.– (mit VP/DZ)  
Preisreduktion für HP Fr.13.–  
*Anmeldefrist:* 30. April  
*Anmeldungen/Auskunft\**

**Sa, 16. Juni**

► **Reanimation des Neugeborenen unter einfachen Bedingungen**

*Ort:* Hebammenschule Luzern  
*Zeit:* 10 bis 17 Uhr  
*Referentin:* Frau Dr. med. Anna Rockel-Lönnhof  
*Kosten:* M Fr. 200.–, NM Fr. 270.–  
*Anmeldeschluss:* 17. Mai  
*Anmeldungen/Auskunft\**

**Sa, 16.–So, 17. Juni**

► **Homöopathie, Teil 3**

**Die Erstreaktion, die Zweitreaktion, die 2. Verordnung Arzneimittelvorstellungen**  
*Ort:* Bildungszentrum Matt, 6130 Schwarzenberg  
*Zeit:* Sa 16.15–So 15.30 Uhr  
*Referent:* Dr. med. F. Graf, prakt. homöopath. Arzt und Geburtshelfer  
*Kosten:* M Fr. 305.–, NM Fr. 400.– (mit VP/DZ)  
Preisreduktion für HP Fr. 13.–  
*Anmeldeschluss:* 30. April  
*Anmeldungen/Auskunft\**

**Do, 21. Juni**

► **Frauenheilpflanzen**

**Anwendungsmöglichkeiten im Berufsalltag**  
*Ort:* Bern  
*Zeit:* 9.30–17.00  
*Referentin:* S. Anderegg-Rhyner  
*Kosten:* M Fr. 180.–, NM Fr. 250.–, HA Fr. 125.–  
*Anmeldeschluss:* 15. Mai  
*Anmeldung/Auskunft\**

**Im zweiten Jahr**

**Höhere Fachausbildung für Gesundheitsberufe Stufe I**

mit Schwerpunkt Geburtshilfe

Nach einer erfolgreichen ersten Durchführung mit vielen positiven Rückmeldungen geht die *HFG / Geburtshilfe* am Weiterbildungszentrum für Gesundheitsberufe WE'G in Aarau in ihr zweites Jahr. Die Hebammendozentinnen der neu konzipierten Geburtshilfe-Module freuen sich auf Hebammen, die sich für dieses einmalige und anspruchsvolle Fortbildungsangebot anmelden. Jedes Modul kann einzeln gebucht werden.

**Geburtshilfe-Module 2001/2002**

- 6.–8. Aug.: Geburtshilfeverständnis und Berufsentwicklung der Hebammen
- 23.–24. Aug.: Arbeitsformen in der Hebammentätigkeit
- 29.–31. Okt.: Moralische und ethische Probleme in der Hebammentätigkeit
- 14.–16. Nov.: Qualitätssicherung und -verbesserung
- 22.–24. Jan. 02: Soziokulturelle Einflüsse auf die Familienbildung
- 19.–21. März 02: Konzepte: Geburtsschmerz, Krise, Trauer, Coping
- 15.–17. April 02: Hebammenforschung

*Information und Anmeldung:* WE'G, Mühlemattstr. 42, 5001 Aarau, Tel. 062 837 58 58, info@weg-srk.ch

**Sa, 30. Juni**

► **Damnaht**

*Ort:* Luzern  
*Zeit:* 9.30 bis 17 Uhr  
*Referentin:* Dr. med. E. Blöchliger  
*Kosten:* M Fr. 140.–, NM Fr. 180.–, St. M Fr. 100.–  
*Anmeldeschluss:* 30. Mai  
*Anmeldung/Auskunft\**

**AUGUST/AOÛT AGOSTO**

**Do, 16. August**

► **Duftkompressen und Aromamassage für die Frau, Teil I**

*Ort:* Bern  
*Zeit:* 9.30–17.00  
*Referentin:* S. Anderegg-Rhyner  
*Kosten:* M Fr. 180.–, NM Fr. 250.–, HA Fr. 125.–  
*Anmeldeschluss:* 10. Juli  
*Anmeldung/Auskunft\**

**Lu, 27 août – sa 1 septembre**

► **Yoga et maternité, niv. 1+2+3**

*Lieu:* Evian-les-Bains F  
*Horaires:* 9.15 – 17.30  
*Intervenante:* Martine Texier, enseignante de yoga

*Prix:* M Fr. 1260.–, NM Fr. 1680.– (plus 150.– hébergement/jour)  
*Délai d'inscription:* 20 juillet  
*Inscription/Renseignements\**

**Do, 30. August**

► **Vorsorge der Allergien beim Säugling und Kind im Hebammenalltag**

*Ort:* Basel  
*Zeit:* 9.30–17Uhr  
*Referent:* Dr. Markus Künzli, Kinderarzt und Allergologe  
*Kosten:* M Fr. 180.–, NM Fr. 250.–, HA Fr. 100.–  
*Anmeldeschluss:* 30. Juli  
*Anmeldung/Auskunft\**

**SEPTEMBER/SEPTEMBRE SETTEMBRE**

**Do, 13. September**

► **Duftkompressen und Aromamassage für die Frau, Teil II**

*Ort:* Bern  
*Zeit:* 9.30–17.00  
*Referentin:* S. Anderegg-Rhyner  
*Kosten:* M Fr. 180.–, NM Fr. 250.–, HA Fr. 125.–  
*Anmeldeschluss:* 10. August  
*Anmeldung/Auskunft\**



# HebammenLiteraturDienst

Fachartikel – zusammengefasst von Hebammen für Hebammen

## Schwangerschaft

Dammmassage

## Geburt

Zervixstatus und Erfolg der Geburtseinleitung  
Azidotischer Nabelarterien-pH und langfristiges Outcome  
PDA und DR III° oder DR IV°

## Wochenbett

Lavendelöl zur Linderung von Dammbeschwerden  
Frühe Entlassung bei geringem Geburtsgewicht  
Die BliPP-Studie  
Frühzeitige Entlassung und postpartale Depression  
Postpartale psychologische Morbidität

## *Liebe Hebammen, liebe Hebammenschülerinnen und -studentinnen,*

die Wunschsektio ist in aller Munde, aber es gibt auch noch andere Themen und denen haben wir uns in dieser Ausgabe gewidmet. Diesmal sind jeweils zwei Arbeiten zur Prophylaxe und Linderung von Dammverletzungen sowie zur frühzeitigen Entlassung dabei. Es wäre so einfach, wenn wir Hebammen von unseren Vorgängerinnen, den Weisen Frauen, die Gabe der Vorhersage geerbt hätten. Da dies nicht der Fall ist, und diese Gabe mit großer Wahrscheinlichkeit sowieso niemand hat, bleibt uns keine andere Wahl, als uns mit den Herausforderungen des Lebens im allgemeinen und der Geburtshilfe im speziellen weiterhin zu befassen.

Wir wünschen allen Kolleginnen Mut und Kraft, die Arbeit trotz manchmal schwieriger Verhältnisse und unklarer oder vielfältiger Lösungsmöglichkeiten zu meistern und den richtigen Weg in Zusammenarbeit mit den Schwangeren, Gebärenden und Wöchnerinnen zu finden.

## Die Herausgeberinnen

Gabi Merkel, Spendgasse 3, 78234 Engen,  
Tel. 0 77 33/25 36, Gabriele.Merkel@t-online.de  
Mechthild Groß, Millstätter Str. 15, 28359 Bremen,  
Tel. 04 21/24 23 47, gross@uni-bremen.de  
Katja Stahl, Tresckowstr. 27, 28203 Bremen,  
Tel. 04 21/794 05 04, katjastahl@aol.com  
Jutta Posch, Wilhelmstr. 32, 79098 Freiburg,  
Tel. 07 61/3 42 32, Fax: 07 61/3 42 32

## Schwangerschaft

### Eine randomisierte, kontrollierte Studie zur Vorbeugung von Dammverletzungen durch Dammmassage während der Schwangerschaft

Labrecque M Eason E Marcoux S et al 1999: Randomized controlled trial of prevention of perineal trauma by perineal massage during pregnancy. *American Journal of Obstetrics and Gynecology* 180: 593–600 (MIDIRS 1999; 9: 452)

**Ziel:** Das Ziel der Studie war es, die Effektivität der Dammmassage während der Schwangerschaft hinsichtlich der Vorbeugung von Dammverletzungen zu untersuchen.

**Design:** An der randomisierten, kontrollierten Einzelblindstudie nahmen 1527 Frauen teil, die in fünf verschiedenen Krankenhäusern in der Provinz Quebec, Kanada, geboren hatten. 1034 von ihnen hatten bereits ein Kind vaginal geboren, 493 hatten noch kein Kind vaginal geboren. Die Frauen der Experimentalgruppe wurden gebeten, ab der 34. oder 35. SSW bis zur Geburt täglich eine 10minütige Dammmassage durchzuführen.

**Ergebnisse:** In der Experimentalgruppe gebaren 24,3% (100/411) der Frauen ohne vorangegangene Vaginalgeburt mit Damm intakt verglichen mit 15,1% (63/417) der Frauen ohne vorangegangene Vaginalgeburt in der Kontrollgruppe; absolute Differenz 9,2 Prozentpunkte (95% KI 3,8%–14,6%). Die Rate der Geburten mit Damm intakt stieg mit dem Maß der Compliance bei der Dammmassage ( $\chi^2=13,2$ ,  $p=0,0003$ ). Von den Frauen mit vorangegangener Vaginalgeburt gebaren 34,9% (82/235) in der Experimentalgruppe mit Damm intakt verglichen mit 32,4% (78/241) der Kontrollgruppe; absolute Differenz 2,5 Prozentpunkte (95% KI –6,0%–11,0%). Es gab keinen Unterschied hinsichtlich der Häufigkeit von Vulva- oder Scheidenrissen, die versorgt werden mussten, hinsichtlich der Zufriedenheit der Frauen mit der Geburtserfahrung und ihrem Gefühl, die Kontrolle über das Geschehen behalten zu haben.

**Schlussfolgerung:** Die Dammmassage ist für Frauen ohne vorangegangene Vaginalgeburt eine effektive Möglichkeit, mit höherer Wahrscheinlichkeit mit Damm intakt zu gebären. Für Frauen mit vorangegangener Vaginalgeburt trifft dies nicht zu.

Katja Stahl, D-Bremen

## Geburt

### Die Vorhersagekraft des Zervixstatus für eine erfolgreiche Geburtseinleitung

Williams MC Krammer J O'Brien WF 1997: The value of the cervical score in predicting successful outcome of labour induction. *Obstetrics and Gynecology* 90:784–9 (MIDIRS, 1998; 8:63)

**Ziel:** Erstens herauszufinden, ob ein einzelner Parameter, wie die Muttermundweite, einen besseren Vorhersagewert für den Erfolg einer Einleitung hat als der Bishop-Score. Zweitens zwei Methoden der Zervixreifung zu untersuchen: Die hygroskopische Zervixdilatation und die intrazervikale Prostaglandingabe. Die hygroskopische Zervixdilatation meint die Anwendung steriler, quellbarer Dilatoren, die unter Sicht in den Zervikalkanal eingeführt und dort sechs Stunden belassen werden.

**Studie:** Randomisierte Studie in Florida.

**Teilnehmerinnen:** 443 Frauen mit einer geburtshilflichen oder fetalen Indikation zur Einleitung.

**Methode:** Vaginale Untersuchungen wurden vor und nach der Zervixreifung durchgeführt, wenn möglich durch dieselbe Person. Die Zervixreifung wurde mittels hygroskopischer Dilatation bzw. intrazervikaler Prostaglandin-E<sub>2</sub>-Gaben durchgeführt. Die Frauen wurden randomisiert auf die beiden Gruppen verteilt.

**Ergebnisse und Schlussfolgerungen:** Die Muttermundweite korrelierte besser mit einer erfolgreichen Einleitung und einer vaginalen Geburt als der Bishop-Score, auch wenn Frauen mit einem Bishop-Score > 6 und/oder einer Muttermundweite von mehr als 3 cm ausgeschlossen wurden.

Hinsichtlich einer erfolgreichen Einleitung und einer vaginalen Geburt gab es keinen Unterschied zwischen den beiden Methoden zur Zervixreifung, obwohl mit der Prostaglandingabe größere Erfolge erzielt wurden, wenn die vaginale Untersuchung nach der Zervixreifung als Beurteilungskriterium herangezogen wurde.

**Kommentar der Abstract-Autorin:** Für detailliertere Informationen über die Teilnehmerinnen verweisen die Autoren auf ein anderes Papier und bei den Ergebnissen werden keine klaren Zahlen genannt, sodass es schwierig ist, die Ergebnisse einzuschätzen. Obwohl die Autoren versucht haben, die Fehlermöglichkeiten bei der vaginalen Untersuchung zu minimieren, indem nach Möglichkeit immer dieselbe Person untersuchte, bleibt die Genauigkeit der vaginalen Untersuchung an sich fraglich. Die Tatsache, dass es bei der vaginalen Untersuchung nach der Zervixreifung einen Unterschied zwischen den beiden Gruppen gab, während die Rate der erfolgreichen Einleitungen gleich war, ist interessant und sollte weiter diskutiert werden.

Die Richtlinien für die Praxis werden stark von der Einleitungsmethode der jeweiligen Abteilung abhängen. Nach dem Artikel scheint der Bishop-Score einen geringeren Vorhersagewert zu haben als die Muttermundweite, aber es gibt noch weitere Aspekte des Managements von Einleitungen, die berücksichtigt werden müssen. Der letzte Teil dieser Untersuchung ist für Großbritannien, wo normalerweise weder die hygroskopische Dilatation noch die intrazervikale Prostaglandingabe als Einleitungsmethode eingesetzt werden von geringerer Bedeutung. Auf die Erfahrungen der Frauen, ob beispielsweise die Schmerzempfindung bei einer Methode stärker war, wurde in der Untersuchung nicht eingegangen. Erfreulich ist, dass der Randomisierungsprozess detailliert beschrieben wird, ein methodischer Aspekt, der von vielen Autoren vernachlässigt wird.

Die für Hebammen hier wohl wichtigste Frage ist die nach dem Wert verschiedener Scores. Die Studie zeigt, dass der Bishop-Score einen geringeren Vorhersagewert hat als die Muttermundweite. Diese Erkenntnis unterstützt die Forderung, auch andere Scores, wie z.B. den Apgar-Score, auf ihren Nutzen für die Frauen und Kinder hin zu überprüfen.

Katja Stahl, D-Bremen

### Periduralanästhesie und DR III° oder IV° bei Erstgebärenden

Robinson JN Norwitz ER Cohen AP et al 1999: Epidural analgesia and third- or fourth-degree lacerations in nulliparas. *Obstetrics and Gynecology* 94: 259–62 (MIDIRS 2000; 10: 53)

**Ziel:** Das Ziel war es, herauszufinden, ob die Periduralanästhesie (PDA) mit einer veränderten Rate schwerer Dammverletzungen bei vaginalen Geburten verbunden ist.

**Methode:** Wir untersuchten in einem Krankenhaus von Dezember 1994 bis August 1995 1942 aufeinanderfolgende Geburten von Erstgebärenden am Termin mit geringem Risiko. Sowohl Frauen mit spontanem Geburtsbeginn als auch Frauen mit Geburtseinleitung, wurden in die Studie einbezogen. Wir verglichen die Rate der DR III° und DR IV° bei Frauen mit und ohne PDA. Zur Prüfung der statistischen Signifikanz wurde der  $\chi^2$ -Test angewandt. Zur Berechnung der Assoziation wurde die Regressionsanalyse benutzt, ebenso wurde nach möglichen konfundierenden Variablen gesucht.

**Ergebnisse:** Die Gesamtrate der DR III° lag bei 10,8% (n=210) und der DR IV° bei 3,4% (n=63). 1376 (70,9%) Frauen hatten eine PDA. Von den Frauen mit PDA trugen 16,1% (221 von 1376) schwere Dammverletzungen davon verglichen mit 9,7% (55 von 566) der Frauen ohne PDA ( $p<0,001$ ; OR 1,8, 95% KI 1,3–2,4). Hinsichtlich Geburtsgewicht, Einsatz von Oxytocin und mütterlichem Alter ergab die Regressionsanalyse, dass die PDA einen Prädiktor für schwere Dammverletzungen darstellt (OR 1,4, 95% KI 1,0–2,0). Die PDA steht in einem konsistenten Zusammenhang mit erhöhten Raten an vaginal-operativen Geburten und entsprechend auch Episiotomien. Daher entwarfen wir ein Regressionsmodell, mit dem überprüft werden sollte, ob die erhöhte Rate der vaginal-operativen Geburten der Grund für den Zusammenhang zwischen PDA und schweren Dammverletzungen darstellt. Unter Einbezug der Variablen vaginal-operative Geburt und Episiotomie in das Regressionsmodell präsentierte sich die PDA nicht mehr als alleiniger Prädiktor für Dammverletzungen (OR 0,9, 95% KI 0,6–1,3).

**Schlussfolgerung:** Die PDA steht im Zusammenhang mit einer erhöhten Rate an schweren Dammverletzungen aufgrund des häufigeren Vorkommens vaginal-operativer Geburten und Episiotomien.

Katja Stahl, D-Bremen

### Langfristiges Outcome reif geborener Kinder mit azidotischem Nabelarterien-pH: Bedeutung von Geschlecht und Dauer der intrapartalen Herzfrequenzalterationen

Ingemarsson I Herbst A Thorngren-Jerneck K 1997: Long term outcome after umbilical artery acidemia at term birth: influence of gender and duration of fetal heart rate abnormalities. *British Journal of Obstetrics and Gynaecology* 104: 1123-27 (MIDIRS 1998; 8:76)

**Ziel:** Untersuchung des Outcomes von Reifgeborenen mit azidotischem Nabelarterien-pH und des Zusammenhangs mit dem Geschlecht und der Dauer der intrapartalen Herzfrequenzalterationen.

**Studie:** Eine populationsbasierte Studie mit 154 Reifgeborenen mit einem Nabelarterien-pH < 7,05. Ihr neonatales Outcome und der Entwicklungsstand im Alter von vier Jahren wurde mit einer Kontrollgruppe verglichen, deren Nabelarterien-pH < 7,10 war. Die CTG-Aufzeichnungen der azidotischen Kinder wurden überprüft und die Beziehung zwischen der Dauer der Herzfrequenzalterationen und dem Outcome analysiert.

**Ergebnisse:** Von den 154 azidotischen Reifgeborenen wiesen 10 eine Enzephalopathie auf, von ihnen verstarben zwei und zwei entwickelten Zerebralparesen. Neun der zehn Kinder waren männlich und acht hatten einen pH < 7,00. Jungen (n=39) hatten häufiger eine schwere Azidose (p<7,00) als Mädchen (n=22). Obwohl nur selten schwere Behinderungen auftraten, zeigten sich bei den Kindern mit azidotischem Nabelarterien-pH bei den Nachuntersuchungen häufiger Sprachprobleme als bei den Kindern der Kontrollgruppe (19/102 versus 8/98; p=0,03). Bei den azidotischen Reifgeborenen war ein signifikanter Zusammenhang zwischen der Dauer der Herzfrequenzalterationen und neonataler Enzephalopathie sowie Sprachproblemen im Alter von vier Jahren ersichtlich.

**Schlussfolgerungen:** Es besteht ein Zusammenhang zwischen der Azidose bei der Geburt am Termin und neonataler Enzephalopathie sowie Sprachproblemen im Alter von vier Jahren. Bei Jungen waren Azidose und ein komplizierter Verlauf häufiger zu beobachten. Ebenso besteht eine Beziehung zwischen langanhaltenden fetalen Herzfrequenzalterationen und einem schlechten Outcome.

Katja Stahl, D-Bremen

## Wochenbett

### Lavendelöl zur Linderung von Dammbeschwerden nach der Geburt

Dale A Cornwell S 1994: The role of lavender oil in relieving perineal discomfort following childbirth: a blind randomized clinical trial. *Journal of Advanced Nursing* 19: 89-96

Um Dammbeschwerden nach der Geburt zu lindern, werden verschiedene Therapien eingesetzt. Eine davon ist die Aromatherapie, im speziellen das Lavendelöl. Ihm werden antiseptische und heilende Eigenschaften zugeschrieben und es wird behauptet, dass Dammbeschwerden post partum dadurch verringert werden. Hinsichtlich der Wirksamkeit gibt es jedoch nur Laborexperimente und keine wissenschaftlichen Nachweise im praktischen Bereich.

An einer Wochenbettabteilung des Krankenhauses, an dem die vorliegende Studie durchgeführt wurde, wurde Lavendelöl als Badezusatz verwendet. In einem Fragebogen meinten 85% der betroffenen Wöchnerinnen, dass das ätherische Öl ihre Dammbeschwerden verringert habe. Man beschloss, eine randomisierte Blindstudie mit drei Gruppen durchzuführen, um die Wirksamkeit des Lavendelöls objektiv zu überprüfen.

Reines Lavendelöl (I), synthetisches Lavendelöl (II) und eine inerte, jedoch aromatische Substanz (III) wurden in einem Labor abgefüllt und an die Abteilung geliefert. Das Personal und die Forscherinnen auf der Station wussten nicht, welche Substanz in einem bestimmten Fläschchen war. Die 635 teilnehmenden Frauen wurden darüber informiert, dass es sich um die Austestung verschiedener Badezusätze handeln würde und bekamen je ein Fläschchen ausgehändigt. Während der ersten zehn Tage nach der Geburt sollten sie jeweils sechs Tropfen des Badezusatzes dem täglichen (Voll-)bad zugeben. Die Forschungsfrage war, ob diejenigen Frauen, die das echte Lavendelöl benutzten, weniger an Dammbeschwerden leiden würden als

die Frauen der anderen Gruppen. Maß dafür war der tägliche „Unbehagen-Score“. Obwohl die Frauen der Gruppe I in den ersten fünf Tagen niedrigere mittlere Werte angaben, zeigten sich keine statistisch signifikanten Unterschiede zwischen den Gruppen. Es kann daher nicht geschlossen werden, dass die beschriebene Praxis eine Verringerung der postnatalen Dammbeschwerden bewirkt. Jedoch äußerten Frauen der Gruppe I und II, dass die Substanzen angenehm anzuwenden seien, dies geschah weniger in der Kontrollgruppe (III). Es wurden keine Nebenwirkungen bekannt.

Das gegenwärtige Interesse an der Aromatherapie schafft ein Klima, in dem neue Praktiken ohne entsprechende kritische Prüfung in die Praxis eingeführt werden. Die vorliegende Studie erbringt keinen Nachweis dafür, die untersuchte Praxis zu unterstützen. Nachdem es keine anderen Studien mit Kontrollgruppe über klinische Anwendungen des Lavendelöls gibt, empfehlen die Autorinnen, solche durchzuführen. Weitere Forschung könnte diese Studie bestätigen oder widerlegen, außerdem könnten im Test die Dosis und Applikationsform des Öls variiert werden.

Claudia Oblasser, Wimmergasse 19/38, A-2500 Baden

### Frühere Entlassung von Kindern mit geringem Geburtsgewicht: Eine randomisierte, kontrollierte Studie

Gibson E Meddoff-Cooper B Nuamah IF et al 1998: Accelerated discharge of low birthweight infants from neonatal intensive care: a randomised, controlled trial. *Journal of Perinatology* 18: 17-23 (MIDIRS 2000; 10: 102)

**Ziel:** Ermittlung des Nutzens der früheren Entlassung von Kindern mit geringem Geburtsgewicht von der neonatalen Intensivstation im Rahmen einer randomisierten, kontrollierten Studie.

**Teilnehmer:** Kinder mit einem Geburtsgewicht < 1800g und einem Schwangerschaftsalter von < 36 Wochen aus vier Krankenhäusern in den USA in der Zeit von August 1995 bis Juli 1996. Die in die Studie aufgenommenen Kinder waren, gemessen an den festgelegten Kriterien, klinisch stabil.

**Methode:** Die Kinder wurden in die Studie aufgenommen, wenn sie den Einschlusskriterien entsprachen und die Eltern ihre Zustimmung gegeben hatten. Sie wurden randomisiert auf zwei Gruppen verteilt. Die Kinder der ersten Gruppe wurden zum bisher üblichen Zeitpunkt entlassen, in der zweiten Gruppe wurde eine frühere Entlassung angestrebt. Die Kinder der zweiten Gruppe wogen bei der Entlassung durchschnittlich 1800g und waren 35 Wochen (p.c.) alt. Die Kinder der ersten Gruppe wogen bei der Entlassung im Durchschnitt 2000g und waren 36 Wochen (p.c.) alt.

Die Entlassungspläne wurden von einer erfahrenen Schwester, die vorher mit jeder Familie die Ziele und Pläne besprochen hatte, koordiniert. Dann wurde jeder Gruppe ein bestimmter, den Forschungsrichtlinien entsprechender Plan zugeordnet. Die Entlassungskriterien der ersten Gruppe (konventioneller Entlassungsplan) umfassten klinische Stabilität der Kinder, eine angemessene Gewichtszunahme und ein gutes Funktionieren des Stillens bzw. der Flaschenfütterung. In dieser Gruppe waren weniger Follow-up-Hausbesuche geplant und es gab einen festen Terminplan für Nachuntersuchungen in der Klinik. Die Kinder der zweiten Gruppe wurden entlassen, wenn die Sondenernährung, das Stillen oder die Flaschenernährung funktionierte und wenn sie in der Lage waren, ihre Temperatur entweder in einem normalen Bett oder in einem Inkubator zu halten.

**Ergebnisse:** Die Kosten für die stationäre Betreuung waren bei konventionellem Entlassungsplan deutlich höher als bei früherer Entlassung, die Kosten für die ambulante Betreuung waren hingegen niedriger. Die Gesamtkosten waren bei früherer Entlassung niedriger. Diese Unterschiede waren umso ausgeprägter je niedriger das Schwangerschaftsalter bei der Geburt war und umso weniger signifikant je reifer das Kind zum Zeitpunkt der Geburt war.

Die Kinder in der Gruppe der früheren Entlassung nahmen schneller von 1800g auf 2000g zu als die in der Gruppe mit konventionellem Entlassungsplan.

Hinsichtlich der Morbidität gab es in den beiden Gruppen keinen Unterschied, gemessen an der Häufigkeit des Aufsuchens der Notaufnahme und der Zahl der stationären Wiederaufnahmen. Keine der stationären Aufnahmen erfolgte vor Erreichen eines Gewichts von 2000g. In jeder Gruppe gab es einen Todesfall.

**Wesentliche Schlussfolgerungen:** Die Autoren sind der Meinung, dass bei sorgfältig ausgewählten Kindern ein Entlassungsgewicht von 1800g sicher und für die Eltern und die Kinder von Nutzen ist. Eine multidisziplinäre Zusammenarbeit wurde als ein signifikanter Faktor für eine frühere Entlassung angesehen.

**Kommentar der Abstract-Autorin:** Die Terminologie in Teilen dieses Artikels mag manche Leser zurückschrecken lassen. Doch wer über etwas statistisches Grundwissen verfügt, wird sehen, dass die Ergebnisse relativ einfach zu verstehen sind und sollte sich nicht abschrecken lassen. Die größte Bedeutung dieser Arbeit liegt in der Erkenntnis, dass ein Plan zur früheren Entlassung für eine sorgfältig ausgewählte Gruppe von Kindern sowohl angemessen als auch nützlich für die Kinder und ihre Familien ist. Hinzu kommt noch der finanzielle Vorteil für das Krankenhaus.

Die Autoren umreißen einige Kriterien nach denen die Kinder einem Plan zu früherer Entlassung zugeordnet werden. Die dahinterliegenden Gründe werden jedoch nicht deutlich. Eine Klinik, die sich für ein solches Vorgehen entscheidet, wird sich an bestimmte lokale Bestimmungen und Richtlinien halten müssen. Dies sollte aber nicht als Entschuldigung dafür dienen, von einem Plan zur früheren Entlassung abzusehen, da dieser den Kindern, ihren Familien und dem Krankenhaus von Nutzen zu sein scheint.

Katja Stahl, D-Bremen

#### Die BliPP-Studie

Marchant S Alexander J Garcia J et al 1999: A survey of women's experiences of vaginal loss from 24 hours to three months after childbirth (the BliPP study). *Midwifery* 15: 72–81 (MIDIRS 1999; 9: 504)

Diese im Jahre 1995 in zwei Health Districts in Südengland durchgeführte Studie hatte zum Ziel, den normalen Wochenfluss von 24 h bis drei Monate nach der Geburt zu beschreiben. 524 Frauen wurden prospektiv über ihre Erwartungen und Erfahrungen bezüglich Dauer, Menge und Farbe des Wochenflusses befragt. Der Begriff Wochenfluss umfasst alle Typen von vaginalem Flüssigkeitsabgang nach der Geburt.

Der von den Frauen beschriebene Wochenfluss war bei weitem vielfältiger in Dauer, Menge und Farbe als die Beschreibungen in den gängigen Hebammenlehrbüchern. Der Median für die Dauer der Lochien war 21 Tage und der Interdezilbereich von der 10. bis 90. Perzentile war 10–42 Tage. Bezüglich der Farbe berichteten die Frauen generell über ein vornehmlich rotbraunes Sekret. Die traditionelle Beschreibung der Lochien hinsichtlich Dauer und Farbe (rubra, fusca, flava, alba) wurde von der Mehrzahl der Frauen nicht bestätigt. Erstgebärende berichteten signifikant häufiger von Überraschung oder Erschrecken hinsichtlich ihres Blutverlustes nach der Geburt. Sieben Erstgebärenden war es nicht bewusst, dass sie überhaupt einen Blutverlust nach der Geburt haben würden.

Die Ergebnisse dieser Studie wurden genutzt, um Informationsblätter über den Wochenfluss für Frauen und Gesundheitspersonal zu entwickeln. Diese Blätter beinhalten Beschreibungen der normalen Varianten von Farbe, Menge und Dauer des Lochialsekrets in den ersten drei Monaten nach der Geburt.

Claudia Oblasser, A-Baden

#### Frühzeitige Entlassung und postnatale Depression

Hickey AR Boyce PM Ellwood D et al. 1997: Early discharge and risk for postnatal depression. *Medical Journal of Australia* 167:244–7 (MIDIRS 1998; 8:85)

**Ziel:** Es galt festzustellen, ob eine frühzeitige Entlassung nach der Geburt (< 72h) ein erhöhtes Risiko für die Entwicklung einer postnatalen Depression darstellt.

**Studie:** Eine prospektive Kohortenstudie, in der ein initiales Interview geführt wurde und in der das Befinden von Frauen in einem Zeitraum von 24 Wochen alle sechs Wochen mittels eines Fragebogens und der Edinburgh Postnatal Depression Scale (EPDS) eingeschätzt wurde. Frauen, deren Entlassung innerhalb der ersten 72 Stunden nach der Geburt aus dem Krankenhaus erfolgte, wurden mit den übrigen Frauen verglichen.

**Ort:** Tertiäres Krankenhaus in West-Sydney, New South Wales, 1993. Teilnehmerinnen: Allen 749 Frauen, die in einem Zeitraum von drei Monaten geboren hatten, wurde die Teilnahme angeboten. 522 erklärten sich bereit und von diesen blieben 425 bis zum Ende der Studie dabei.

**Wichtigste Parameter:** Frauen, die auf der EPDS zwei- oder mehrmals einen Wert > 13 erreichten, wurden als potentiell gefährdet eingestuft. Diese Diagnose wurde mit dem Structured Clinical Interview for DSM-III-R Disorders (SCID) bestätigt.

**Ergebnisse:** Innerhalb des Zeitraums der Studie entwickelten von den 153 (36%) frühzeitig entlassenen Frauen 22 (14,4%) eine postnatale Depression verglichen mit 20 von 272 Frauen (7,4%), die die übliche Zeit im Krankenhaus verbrachten. Frauen, die nach der Geburt frühzeitig entlassen wurden, hatten ein signifikant erhöhtes Risiko eine postnatale Depression zu entwickeln (OR 2,12; 95% KI 1,07–4,21). Dieses Risiko blieb auch bestehen, wenn weitere soziodemographische, geburtshilfliche und psychosoziale Faktoren in einer logistischen Regressionsanalyse geprüft wurden (OR 3,06; 95% KI 1,22–7,69).

**Schlussfolgerung:** Frauen, die eine frühzeitige Entlassung planen, sollten vor der Entlassung sorgfältig untersucht werden und für eine Nachbetreuung sollte unbedingt gesorgt sein. Die Möglichkeit, eine postnatale Depression zu entwickeln, sollte für alle Frauen, die frühzeitig entlassen werden, erwogen werden.

**HeLiDi-Kommentar** (J. Posch, M. Gross): Die Frage, ob frühentlassene Frauen tatsächlich ein erhöhtes Risiko für postnatale Depressionen haben, scheint uns mit dieser Studie nicht geklärt. So wurde – zumindest im Abstract – nicht erwähnt, wie die Qualität und der Umfang der nachgeburtlichen Betreuung für die frühentlassenen Frauen zu Hause waren. Hier besteht weiterer Forschungsbedarf, um eindeutige Aussagen treffen zu können. Eine neue Studie zu einem ähnlichen Fragenkomplex zur prophylaktischen Tätigkeit von Hebammen findet sich im *British Medical Journal* (Small R et al. 2000 *BMJ* 321: 1043ff).

Katja Stahl, D-Bremen

#### Können Hebammen postpartale psychologische Morbidität reduzieren? Eine randomisierte Studie

Lavender T Walkinshaw SA 1998: Can midwives reduce postpartum psychological morbidity? A randomized trial. *Birth* 1998; 25:215–9

**Hintergrund:** Es gibt Frauen, die eine Geburt als erfüllend erleben, für andere ist sie das am stärksten traumatisierende Ereignis ihres Lebens. Zuhören, Unterstützen, Beraten, Verstehen und Erklären werden von Frauen mit traumatischen Geburtserfahrungen als die besten Behandlungsmethoden empfunden. Über die Wirkung dieser Methoden als postnatale Intervention ist wenig bekannt. Diese Studie wollte eruieren, ob Hebammen mit diesen Methoden die psychologische Morbidität nach der Geburt reduzieren können.

**Methode:** In einem regionalen Lehrkrankenhaus im Nordwesten Englands wurde eine randomisierte Studie durchgeführt. Mittels versiegelter Briefumschläge wurde bei 120 Primigravidae post partum zufällig entschieden, ob die genannten Behandlungsmethoden bei ihnen angewandt werden sollten (n=56) oder nicht (n=58). Mittels einer Angst- und Depressions-Skala wurden die Daten drei Wochen nach der Geburt mit einem Fragebogen erhoben. Die Anteile von Frauen in jeder Gruppe, die mehr als 10 Punkte auf der Skala aufwiesen, wurden verglichen. Die Odds Ratio wurde verglichen.

**Resultate:** Bei Frauen, die eine spezielle Behandlung erfahren hatten, lagen die Angst- und Depressions-Scores niedriger als in der Kontrollgruppe.

**Schlussfolgerung:** Das psychische Wohlbefinden von Frauen im Wochenbett wird gefördert, wenn Hebammen auch mit Unterstützung, Beratung, Verständnis und Erklärung arbeiten. Wochenbettstationen sind in ihrer Verantwortung gefordert, eine Dienstleistung zu entwickeln, die allen Frauen die Möglichkeit gibt, ihre Geburt nach zu besprechen und zu diskutieren.

Ans Luyben, CH-Chur

**Me, 19 septembre****► Prévention des allergies chez le jeune enfant: Rôle de la sage-femme**

Lieu: Genève

Horaire: 9.30–17.00

Intervenants:

Dr P. Eigenmann, pédiatre, allergologue; une conseillère en environnement

Prix: M Fr. 180.–, NM Fr. 250.–

Délai d'inscription: 10 août

Inscription/Renseignements\*

**OKTOBER/OCTOBRE  
OTTOBRE****Automne 2001****► Droits et devoirs de la sage-femme**

Lieu: Vevey

Horaire: 9 h–17 h

Intervenant(e): Sage-femme juriste

Prix: M: 160.– NM: 200.–

Délai d'inscription: à définir

Inscription/Renseignements\*

**Automne 2001****► Nouveaux enjeux des résistances antibiotiques pour la sage-femme: TBC, MRSA...**

Lieu: Genève

Horaire: 9.30–17.00

Intervenants: à confirmer

Prix: M Fr. 165.–, NM Fr. 230.–

Inscription / Renseignements\*

**Mo 8.–Di 9. Oktober****Refresher in Beckenbodenarbeit****Ein wohltuendes Seminar für Beckenbodenkundige Hebammen**

Ort: Bildungs und Tagungszentrum, 8708 Boldern

Zeit: Mo 10 bis Di 16.30 Uhr

ReferentIn:

S. Friese Berg, Hebamme;

A.Hope, Physiotherapeutin

Kosten: M Fr. 350.–,

NM Fr. 450.–, DZ VP Fr. 95.–

Anmeldeschluss: 27. August

Anmeldung/Auskunft\*

**Mi 10.–Do 11. Oktober****Beckenboden Teil 3****Vertiefungskurs: Rücken und Bauch braucht der Beckenboden auch. Besuchte Teile 1 + 2 Voraussetzung**

Ort: Bildungs und Tagungszentrum, 8708 Boldern

Zeit: Mi 10 bis Do 16.30 Uhr

ReferentIn:

S. Friese Berg, Hebamme;

A.Hope, Physiotherapeutin

Kosten: M Fr. 350.–,

NM Fr. 450.–, DZ VP Fr. 95.–

Anmeldeschluss: 27. August

Anmeldung/Auskunft\*

**Ve, 12 octobre****► Travail avec des familles migrantes: de la rencontre avec l'étrange à la rencontre interculturelle**

Lieu: Morges

Horaire: 9.30–17.00

Intervenants:

P. Klein, psychologue auprès de migrants

Prix: M Fr. 170.–, NM Fr. 230.–

Délai d'inscription: 2 septembre

Inscription/Renseignements\*

**Nouvelle offre de formation destinée aux sages-femmes**

Sages-femmes, vous souhaitez développer de nouvelles compétences et étayer votre pratique auprès des familles? Depuis 2 ans, l'ESEI vous propose un programme spécifique.

A la carte, vous choisissez votre rythme:

- en formation permanente, 4 jours de formation à la fois...
- en formation continue, 24 jours de formation sur une année...
- ou vous vous intégrez à une formation de clinicienne, de gestionnaire ou d'enseignante.

**Unités de Valeur 2001**

APSF 421 – Qualité: comment prouver l'efficacité de ses actes?

Dates: 30 avril + 1, 14, 15 mai 2001

APSF 428 – De la technique d'entretien à l'animation de groupe

Dates: 5, 12 et 26 juin + 3 juillet 2001

Dès l'automne 2001, nous vous proposerons les Unités de Valeur suivantes:

APSF 420 – Rôle professionnel: comment définir son rôle professionnel?

APSF 426 – De l'Evidence-Based-Medicine à l'Evidence-Based-Midwifery

APSF 422 – Promotion et prévention: comment intégrer la promotion et la prévention dans son quotidien professionnel?

Délai d'inscription: dès que possible, mais au plus tard 15 jours avant le début du cours.

Coût: Fr. 500.– pour 4 jours de cours (Fr. 450.– pour les sages-femmes indépendantes)

Renseignements et demande de formulaire d'inscription:

ESEI, Béatrice Duroux, av. de Valmont 30, 1010 Lausanne.

Tél. 021/651 25 59, e-mail: beatrice.duroux@esei.ch

**Mi 24.–Do. 25. Oktober****Aromatherapie Teil 3****Aromatherapie in der Geburtshilfe – dufterfahrene Hebammen unter sich**

Ort: Hotel Rössli Mogelsberg SG

Zeit: Mi 10.30 bis

Do 12.30 Uhr

ReferentIn: Ingeborg Stadelmann, Hebamme

Kosten: M Fr. 280.–,

NM Fr. 350.–, HA Fr. 220.–,

DZ VP. 120.–

Anmeldeschluss: 5. September

Anmeldung/Auskunft\*

**Do, 25. Oktober****► HIV im Hebammenalltag: Aktualisierung**

Ort: Basel

Zeit: 9.30–17 Uhr

Referenten: PD. Dr. Rudin, Dr.

Hösli, Dr. Furrer

Kosten: M Fr. 165.–,

NM Fr. 230.–, HA Fr. 100.–

Anmeldeschluss: 17. Sept.

Anmeldung/Auskunft\*

**Per voi...**

Vi interessa l'aggiornamento professionale delle levatrici, avete voglia di condividere e mettere a frutto le vostre idee, vi piace il lavoro in équipe e siete interessate all'idea di poter presenziare e supervisionare corsi organizzati dalla FSL. Per candidarvi o ottenere maggiori informazioni, contattate la signora Sibylle Méan Normann, presidente della commissione per la formazione continua, Ch. de la Fauvette 3, 1294 Genéthod, tel./fax 022 774 28 58.

**Do 25.–Fr 26. Oktober****Wochenbettbegleitung durch die Hebamme****Möglichkeiten und Chancen in der ambulanten Wochenbettbetreuung.**

Ort: Hotel Rössli Mogelsberg SG

Zeit: Do 16 Uhr bis Fr 16 Uhr

ReferentIn: Ingeborg Stadelmann, Hebamme

Kosten: M Fr. 280.–,

NM Fr. 350.–, HA Fr. 220.–,

DZ VP 120.–

Anmeldeschluss: 5. September

Anmeldung/Auskunft\*

**NOVEMBER/NOVEMBRE  
NOVEMBRE****Do, 1. November****► Wickel in der Geburtshilfe, Teil I**

Ort: Bern

Zeit: 9.30–17.00

ReferentIn: S. Anderegg-

Rhyner

Kosten: M Fr. 180.–,

NM Fr. 250.–, HA Fr. 125.–

Anmeldeschluss: 24. Sept.

Anmeldung/Auskunft\*

\* Anmeldungen: schriftlich an SHV

\* Infos: SHV, 031 332 63 40

\* Inscriptions: par écrit à la FSSF

\* Info: FSSF, 031 332 63 40

\* Iscrizioni: per iscritto alla FSL

\* Informazioni: FSL, 031 332 63 40

# SCHRIBER

## Ideokinese

Das neue Körpergefühl durch ganzheitliche Bewegung

## Sommer-Ferienkurs

2. bis 7. Juli 2001  
im Tessin (Miglieglia)

**Kursthemen:** – Anatomie rund ums Becken  
– Beckenpräsenz  
– Beckenbewegungen  
– Der Tanz, der aus dem Becken entsteht  
– Beckenraum als Kraftquelle erleben

**Leitung und Anmeldung:** Rita Schriber-Bitterli, Bewegungs-Zentrum  
Hebamme,  
dipl. Ideokinese-Bewegungspädagogin  
Robert-Durrer-Strasse 2  
6370 Stans  
Telefon 041 610 06 17

**Bewegen Erleben Geniessen**



**Immer mehr Therapeuten/Innen erkennen die Vorteile der Energetisch-Statistischen-Behandlung**  
ESB/APM  
Ohr-Reflexzonen-Kontrolle n. Radloff

Da Schmerzen nicht identisch mit der Ursache sein müssen, bleiben Behandlungserfolge oft unbefriedigend.

Mit der ESB/APM, die auf der alten chin. Medizin aufbaut, können Sie Ursachen erkennen und sinnvoll Abhilfe schaffen.

Diese Erkenntnisse ermöglichen Ihnen nicht nur sichere Therapieergebnisse, sondern auch eine zutreffende Beratung Ihrer Patienten.

Das Konzept der ESB/APM kann vom Behandler an annähernd jedes Fachgebiet angepasst werden. Das Spektrum reicht von der Orthopädie, Neurologie, Internistik etc. bis hin zur Geburtshilfe.

Die chin. Medizinphilosophie wird im Unterricht mit praktischen Übungen weitgehend bewiesen und das Wort "Mystik" hat keinen Platz.

Informieren Sie sich!  
Fordern Sie unsere schriftliche Information an.

### LEHRINSTITUT RADLOFF

9405 Wienacht - Bodensee

Tel. 071 891 31 90

Fax 071 891 61 10

email radloff@bluewin.ch

Besuchen Sie uns im Internet.  
Unsere Adresse ist <http://www.esb-apm.com>

Laufend neue Kurse in

**Klassischer Massage und Fussreflexzonenmassage**  
für den Hausgebrauch oder als Einstieg zum Berufsmasseur

**Praktische Lehrgänge und Weiterbildungen**  
für Med. Masseure/innen, Heilpraktiker/innen usw.

**Studium zum/zur Naturheilpraktiker/in**  
(4 Jahre berufs begleitend) Studienbeginn jeweils Januar

**Verlangen Sie das Ausbildungsprogramm!**

**Zentrum  Bodyfeet®**

MASSAGEFACHSCHULE

AUSBILDUNG IN ALTERNATIVEN HEILMETHODEN

Hauptsitz: Max Sulser, Aarestrasse 30, 3600 Thun, Telefon 033 222 23 23

Filialen: 5000 Aarau, Bahnhofstrasse 94, Telefon 062 823 83 83

8640 Rapperswil, Tiefenastrasse 2, Telefon 055 210 36 56

Zweigstellen: In der ganzen deutschsprachigen Schweiz

[www.bodyfeet.ch](http://www.bodyfeet.ch)

## Rebirthing Atemtherapie

**Rebirthing:** «Ist die Möglichkeit, mit Hilfe der Technik des verbundenen Atmens die Geburt wiederzuerleben und damit das eigene **Geburts-trauma** aufzulösen, und viel mehr.»



Die Ausbildung ist für Hebammen, die den Schwangeren die optimale Voraussetzung für eine sanfte Geburt bieten wollen.

**Ausbildungsprogramm in 10 Teilen.**

[www.baby-schreit.ch](http://www.baby-schreit.ch)

Telefon 01 362 53 56, Fax 01 362 53 54

### Ausbildung Teil 1

25. bis 27. Mai 2001 oder 5. bis 7. Oktober 2001

## Institut für Körperzentrierte Psychotherapie und Ganzheitliche Atemschule IKP



IKP, Kanzleistr. 17, 8004 Zürich  
Tel. 01-242 29 30, Fax 01-242 72 52  
IKP, Stadtbachstr. 42a, 3012 Bern  
Tel. 031-305 62 66, Fax 01-242 72 52  
E-Mail: [ikp@access.ch](mailto:ikp@access.ch)  
[www.ikp-therapien.com](http://www.ikp-therapien.com)  
Gesamtleitung: Dr. med. Yvonne Maurer

## Ausbildung in Therapie und Beratung

- Körperzentrierte psychologische Beratung IKP
- Ganzheitlich-Integrative Atemtherapie IKP

Seit 20 Jahren (Krankenkassen-) anerkannte, 2-3-jährige, berufs- und familienbegleitende Ausbildungsmöglichkeiten mit Diplomabschluss. Ausbildungsbeginn demnächst in Zürich und Bern. Einführungstage und persönliche Gespräche laufend.

**Verlangen Sie bitte unsere Unterlagen!**

IKP • Ausbildungszentrum • Ganzheitliche Therapien

# FÜNFLINGE, GESUND UND MUNTER.

Die Schweizer Hebamme und alles  
rund um die Geburt.

Stellen- und Kommerzinserate

**künzler - bachmann**  
VERLAG \ MEDIEN

künzler-bachmann medien AG · Verlag · Annoncen · Verlag-Service  
Geltenwilenstrasse 8a · CH-9001 St. Gallen · Postfach 1162  
e-mail verlag@kueba.ch · Internet <http://www.kueba.ch>  
Tel. 071-226 92 92 · Fax 071-226 92 93 · Direktwahl für Stelleninserate 071-226 92 70

## Dondolo-Baby-Hängematte mit Stahlfeder

Schaukeln und wiegen entspricht einem Grundbedürfnis jedes Babys und fördert dessen Entwicklung. Wohlig geborgen und geschützt wie im Mutterleib fühlt es sich in der Dondolo-Baby-Hängematte aus Baumwolle. Selbst Babys, die sich schwer beruhigen können und Mühe mit Einschlafen haben, sind schnell zufrieden und schweben sanft in den Schlaf. Sogar Blähungen und Koliken können gelindert werden. Schaukeln bereitet auch grösseren Kindern spezielles Vergnügen.

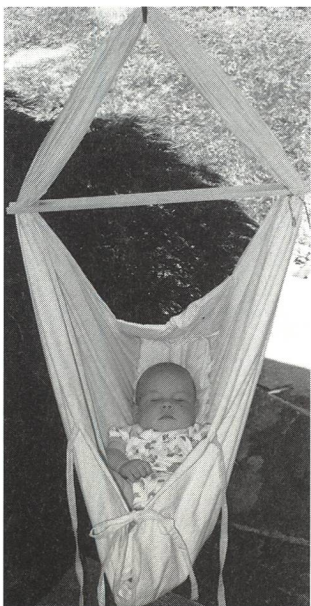
Die Matratze ist mit weicher Schafswolle gefüllt; die Stahlfeder eignet sich für Neugeborene bis zu Kindern mit 20 kg Gewicht. Sehr einfach und sicher ist die Montage mit der mitgelieferten Aufhängevorrichtung.  
100% Swiss made.

Empfehlen Sie die Dondolo-Baby-Hängematte! Fordern Sie Prospekte an!

Wir überlassen den Eltern das Dondolo 10 Tage gratis zum Testen.  
Preis: Fr. 178.-

**ERISANA** 

Edith Steinegger  
Kappelermatte 8, 8926 Kappel a. A.  
Tel. 01 764 38 41, Fax 01 764 38 42



FORMATION CONTINUE UNIVERSITAIRE



UNIVERSITÉ DE GENÈVE

CERTIFICAT DE FORMATION CONTINUE  
**GUIDANCE ET ÉDUCATION**  
EN MATIÈRE DE SEXUALITÉ,  
VIE AFFECTIVE ET PROCRÉATION  
septembre 2001 - juin 2002

MODULE 1 **LA DIMENSION "INTERACTIONS ET CONNAISSANCES DE BASE"**

MODULE 2 **LA DIMENSION "PUBLICS"**

MODULE 3 **LA DIMENSION "RÔLE ET MANDAT"**

PUBLIC: Professionnels pratiquant dans le domaine sanitaire, psycho-social, scolaire, juridique ou ecclésiastique. Professionnels impliqués dans l'accueil et l'accompagnement de personnes confrontées à des problématiques de relations interpersonnelles en lien avec les champs de la sexualité, la vie affective ou la procréation. Candidats à la formation en éducation sexuelle ou en planning familial.

DIRECTION: Professeur Mireille CIFALI, FPSE, Université de Genève  
Professeur Patrice GUEX, Faculté de Médecine, Université de Lausanne

PARTENAIRE: PLANeS, Fondation suisse pour la santé sexuelle et reproductive

LIEU: Université de Genève - Université de Lausanne

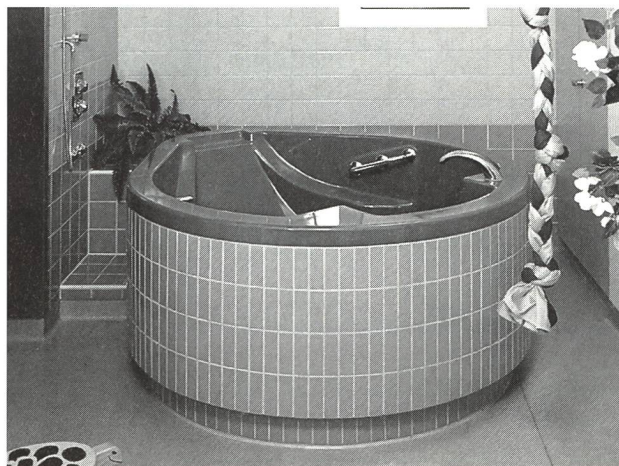
HORAIRE: Vendredi et samedi matin toutes les deux semaines

COÛT: CHF 5'000.- pour l'ensemble du programme

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTION avant le 15 mai 2001:  
Service formation continue - Université de Genève 1211 Genève 4  
Certificat GESVAP - Mme F. Méan  
Tél.: 022/ 705 78 33 - Fax: 022/ 705 78 30  
E-mail: [formcont@unige.ch](mailto:formcont@unige.ch) - <http://www.unige.ch/formcont/>

## Frauenfelder Gebärbadewanne

Die Neuentwicklung von der Frauenklinik Frauenfeld  
Chefarzt PD Dr. med. Jakob Eberhard



compotech ag

Unterthurenstrasse 4

Telefon 071 626 50 10

Internet: [www.compotech.ch](http://www.compotech.ch)

CH-8570 Weinfelden

Telefax 071 626 50 20

E-Mail: [info@compotech.ch](mailto:info@compotech.ch)

Cours de préparation à la naissance

## ► Aussi en espagnol, turc et albanais!

La maternité peut être une motivation pour sortir de chez soi, une opportunité pour rencontrer d'autres femmes, l'occasion de partager ses expériences et d'être accompagnée par une sage-femme pour répondre aux nombreuses questions que suscite l'arrivée d'un nouveau-né. Le lieu d'accueil

enfants-accompagnants «Aux Quatre Coins», Av. du Censuy n° 5, à Renens, continue à offrir des cours adaptés aux femmes enceintes ne parlant pas le français.

Pour plus de renseignements contactez: Mirela Batalli (albanais) 021 311 77 68, Fidan Uçurum (turc) 021 312 11 78 - 079 637 84 10, Gabriela Oviedo (espagnol) 021 802 68 12 ou Eliane Schnabel (espagnol-français) 024 441 27 37.

Ecole Chantepierre



Foto: M. Henin

## ► Dix nouvelles sages-femmes!

L'école de Chantepierre à Lausanne a remis leur diplôme à dix nouvelles sages-femmes à la fin février dernier (volée 99II). Sur la photo, vous reconnaîtrez peut-être une de vos nouvelles collègues!

Debout au dernier rang: Jeanne Dessieux (enseignante), Martine Erard, Séverine Aizac, Suzanne Schaller et Victorine Quinodoz. A l'avant-dernier rang: Chris-

tiane Coeytaux (directrice-adjointe de l'école), Yvonne Meyer (enseignante), Yolanda Mattmann et Julie Caron. Au deuxième rang: Aude Angibault Monney et Yoann, Vanda Serrano (en partie cachée) et Odile Robin (enseignante). Au premier rang: Barbara Jeanrichard (enseignante), Marie-Josée Gagnon et Liza Henin.

La Fédération leur souhaite beaucoup de bonheur dans l'exercice de leur profession.

# E P O . 0 2

Exposition nationale

## ► Des sages-femmes à l'Expo.02

Eh oui, les visiteurs de l'Expo.02 auront l'occasion de découvrir, sous un mode humoristique, les activités de la sage-femme sous toutes ses formes... grâce à vous toutes!

En effet, dans le cadre du projet de l'ARGEF 2001, la Fédération suisse des sages-femmes va participer à Expo.02, lors de la semaine du «Village du respect» qui aura lieu du 14 au 20 juin 2002, sur le site du festival à Yverdon-les-Bains. Pourquoi le thème du respect? Pour l'ARGEF, il s'agit de faire valoir les désirs des femmes en matière de respect.

C'est sur une sorte de grande place du marché, au bord du lac, que sera établi le village du respect. Des animations auront lieu sur la place centrale et dans des containers et tentes répartis sur son pourtour. Les spectateurs pourront soit se contenter de regarder, soit choisir de participer, en donnant la réplique aux comédiens qui animeront le village.

Une des animations de ce village du respect sera intitulé «les (bonnes) femmes». Dans ce cadre, plusieurs projets ont été imaginés. Les projets auquel la FSSF va s'impliquer sont:

- le corps (la femme et son corps, la sexualité, autour de la naissance, santé et maladies)
  - le Palais Pampers (service de baby-sitting, paradis du jeu, table à langer, coin allaitement, le rôle de la mère hier et aujourd'hui).
- L'idée est de rendre le tout amusant, comique, ludique, interactif, avant-gardiste. Nous recherchons donc des thèmes sage-femme, passionnants, amusants, qu'on pourrait mettre en scène de manière comique, avec un

accent mis sur de courtes rencontres, des gags. Nous faisons donc appel à vous: connaissez-vous des sages-femmes avec des idées drôles (ou de drôle d'idées!), des groupes/sages-femmes qui pourraient faire quelque chose sur scène? Un chœur de sages-femmes avec de bonnes chansons, ou que sais-je encore? N'hésitez pas à partager vos idées, même (et surtout) si elles sont un peu folles!

Le tout sera financé par l'Expo. Pour organiser cela, la FSSF va mettre en place un groupe de travail. Si le challenge vous intéresse, annoncez-vous!

Le problème majeur est bien sûr la contrainte du temps. En effet, toutes les idées doivent parvenir d'ici au 18 avril 2001 à Heidi Zimmermann, Freiheitsgasse 12, 9320 Arbon ou Susanna El Alama, 67b rte de Drize, 1234 Vessy ou encore au secrétariat central de la FSSF, Flurstr. 26, 3000 Bern 22.

Tél: 031 332 63 40.

Fax: 031 332 76 19.

Courriel: info@hebamme.ch

D'avance merci de votre collaboration! Pour toutes informations complémentaires, reportez-vous au site Internet du village du respect: [www.respectvillage.ch](http://www.respectvillage.ch)

## Erratum

Une erreur s'est glissée dans notre journal du mois de janvier. En effet, à la page 24, la photo publiée n'est pas l'œuvre de Suzanna Hufschmid comme indiqué, mais bien de Monsieur Karl Weingart. Toutes nos excuses pour cette regrettable erreur, bien involontaire.

Festival Sciences et Cité, Fribourg

## ► Cycle de conférences sur la maternité

Le Festival Sciences et cité organise du 7 au 11 mai un cycle de conférence sur la maternité, à la Maternité de la Clinique Ste-Anne. Les conférences ont lieu de 16h00 à 17h00 et sont ouvertes à toutes.

*Lundi 7 mai: Susanne Bickel, Fribourg: L'accouchement en Égypte ancienne.*

Isis, la grande déesse et magicienne experte, éleva seule son fils Horus dont elle avait accouché en secret. L'épouse d'un prêtre, fécondée par le dieu soleil Rê lui-même, bénéficia quant à elle de l'assistance de quatre déesses pour mettre au monde des triplés, trois garçons qui tous deviendront pharaon. Dans le monde réel, la maternité et la naissance étaient des moments critiques qui nécessitaient toutes les précautions.

*Mardi 8 mai: Véronique Dassen, Fribourg: Naître à l'époque romaine*

A l'époque romaine, comment les femmes traversaient-elles le temps de la grossesse? Dans quelles conditions se déroulait l'accouchement, et quels soins recevait le nouveau-né? Divers documents nous permettent de reconstituer ces étapes.

*Mercredi 9 mai: Catherine Bosshart, Fribourg: Sages femmes d'hier et d'aujourd'hui.*

Cette conférence présentera les principales transformations du métier de sage-femme dans le canton de Fribourg du XVIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, de sa lente professionnalisation aux nouvelles mutations liées à la médicalisation de la naissance.

*Jeudi 10 mai: Dominique Sprumont, Neuchâtel: Procréation, médecine et droit.*

Si le fait d'avoir un enfant est longtemps resté une aventure relevant de la sphère la plus intime des personnes



concernées (pas toujours limitées au couple!), le progrès de la médecine en matière de procréation est venu bouleverser cet équilibre fragile. La stérilité du couple n'est plus une fatalité, mais est devenu une maladie pour laquelle il existe des traitements. Le droit ne pouvait rester indifférent face à cette évolution.

*Vendredi 11 mai: Anne-Françoise Praz, Fribourg et Genève: Entre fierté et scandale:*

*la maternité au village (1860-1930).*

Pour les jeunes villageoises d'autrefois, la première maternité marquait l'accès à un nouveau statut, valorisé et respecté. Mais elle pouvait aussi signifier stigmatisation et scandale, lorsqu'elle survenait en dehors des liens du mariage. Comment les jeunes filles, leurs familles et communautés s'organisaient-elles pour gérer les risques et les coûts de ces maternités illégitimes? Analyse comparée de deux villages, l'un fribourgeois l'autre vaudois.

Dans le même cadre, exposition de Vivianne Van Singer de Genève, intitulée «Taches de naissance».



Bas-relief romain montrant une sage-femme en pleine action

5 mai: journée internationale de la sage-femme

## ► «La sage-femme pour les femmes et les familles, dans toutes les situations»

La journée internationale de la sage-femme revient chaque année le 5 mai. C'est lors du congrès international de Kobé, au Japon, en 1990, que l'idée fut lancée. Ce jour est placé sous le signe de la solidarité entre femmes et sages-femmes du monde entier. Il permet également de rappeler au grand public que 600 000 femmes meurent chaque année des suites d'une grossesse ou d'un accouchement et que des millions de femmes en gardent des séquelles.

C'est la Confédération internationale des sages-femmes (ICM) qui propose un thème.

Pour l'an 2001 la devise est «La sage-femme pour les femmes et les familles, dans toutes les situations»

Nous serions heureuses que des collègues se manifestent au grand public en présentant la profession de sage-femme, ses offres et ses prestations. Ce jour est également l'occasion de récolter de l'argent pour le financement des ateliers de travail international pour des sages-femmes venant de pays où les femmes ont peur de perdre leur vie simplement parce qu'elles sont enceintes. Pour obtenir du matériel pour vos stands ou actions contactez

le secrétariat central, tél: 031 332 63 40, fax: 031 332 76 19 ou e-mail: hebammen@bluewin.ch.

Penny Held, responsable du ressort international au comité central, aimerait remercier ici vivement toutes les collègues qui, les années précédentes, ont récolté de l'argent à l'occasion du 5 mai. L'argent a été utilisé pour permettre à des sages-femmes de participer au congrès de Manille et aux ateliers qui l'ont précédé. C'est ainsi que des sages-femmes de Bolivie, Chili, Chine, Curaçao, Tchèque, Djibouti, Gambie, Inde, Indoné-

sie, Kenya, Malawi, Maroc, Nigéria, Paraguay, Pologne, Papouésie-Nouvelle-Guinée, Slovaquie, Sri Lanka, Tanzanie, Ouganda et Zimbabwe ont pu être sponsorisées.

Nous récoltons aujourd'hui de l'argent pour permettre à d'autres sages-femmes, venues elles aussi de pays défavorisés, de participer au congrès ICM de Vienne (14-18 avril 2002), ainsi qu'aux ateliers ICM/OMS qui le précéderont (12-14 avril 2002). Le thème de ces ateliers est «La violence envers les femmes». (CCP: 30-39174-4 Mention FSSF, Sponsoring). D'avance merci!